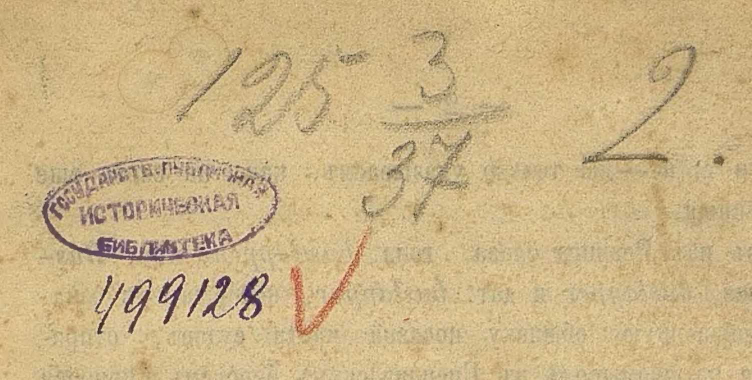


ЕЩЕ УКАЗАНІЯ НА БЛИЖАЙШІЕ КОРНИ НѢКОТОРЫХЪ НЕОБЪЯСНЕННЫХЪ МОРСКИХЪ СЛОВЪ.

Представляя на судъ моряковъ еще собраніе иностранныхъ словъ, вошедшихъ въ нашъ морской языкъ, мы при разысканіи корней ихъ, какъ и въ предъидущей статьѣ (М. Сб. Т. IX стр. 362), не довѣряли собственнымъ соображеніямъ, а основывались на заслуженныхъ авторитетахъ: *Жаля*, *Рединга*, *Швенка* и др.

Собирая слова, мы не ограничивались строго собственно нынѣшнею морскою терминологіею, но отыскивали корни всѣхъ словъ, какъ устарѣвшихъ, такъ и нынѣ встрѣчающихся въ службѣ и жизни моряка.

На слова устарѣвшія и вышедшія изъ употребленія, какъ напр. Фурстовина * (М. Сб. Т. I, стр. 365), Авальдъ-флагъ (М. Сб. Т. IX, стр. 268), Гликоборгъ (Зап. Гидр. Деп. Т. X, стр. 728) и т. п., и также на слова, употребляемыя матросами, какъ напр. Буршлатъ, Ген-

---

* Съ словомъ *Фурстовина*, въ смыслѣ бури, наиболѣе сходны слова: Арханг. губ. *фурить*, о вѣтрѣ, сильно, стремительно дуть; венгерск. *förgeteg* буря, гроза; стар. каталанск. *força de temps* худая погода, буря; исландск. *forrads–vedr* сильная буря; ит. *fortuna, fortunale*, стар. фр. *fortune, fortunal* худая погода, буря.

дрикъ и т. п.—мы только указываемъ, какъ на слова еще необъясненныя.

Выбравъ изъ Рединга слова: голл. *bustlappen*, нѣм. *Buslappen*, шв. *buslapper* и дат. *buslappor*, которыя всѣ означаютъ добавочную обшивку носовой части судовъ, отправляющихся на промыселъ къ Гренландскимъ берегамъ и прибавя къ этому, что голл. *borst*, нѣм. *Brust* грудь; голл. *lap*, нѣм. *Lappen* лоскутъ, лоскутокъ, тряпка—можно бы, казалось, вывести заключеніе, что слово *буршлатъ* происходитъ отъ *нагрудника*, увеличеннаго и распространеннаго смышленностью русскаго матроса до настоящаго вида *буршлата*, но мы не рѣшились на подобное корнесловіе, вспоминая «*Lucus a non lucendo***» и боясь попасть въ число тѣхъ филологовъ, которые слово *корабль* производятъ отъ *короба*; коробъ отъ *коробить*; коробить отъ *горбить*; горбить отъ *горба*; горбъ отъ *горы* и т. д.

Но шутки въ сторону, не придавая труду нашему ни какой важности, мы будемъ очень довольны, если хоть одно изъ приведенныхъ нами словъ замѣнится *равносильнымъ* ему кореннымъ русскимъ словомъ. Вѣдь называли же дѣды наши треугольникъ — *тріанглемъ*, широту — *латитюдомъ*, созвѣдія — *констеллаціею*, водорѣзъ—*котъ-ватеромъ* и пр. А со временемъ быть можетъ назовутъ дрейфъ—*сваломъ* или *уваломъ*, вмѣсто антретно будутъ говорить *приближенно* или *глазомѣрно*; шкипера и штурмана—замѣнятъ *корабельщикомъ*, *мореходомъ*, *кормчимъ*, *кормщикомъ* и т. п. смотря по ролу судна, его плаванія и назначенія.

Морской языкъ такъ выразителенъ, и въ оборотахъ его такъ

** Одинъ глубокомысленнѣйшій Римскій филологъ доказывалъ, что *lucus* т. е. роща происходитъ отъ *lucere*—сіять, свѣтить—и горилъ: *Lucus a non lucendo*, т. е. роща отъ недостатка свѣта, потому что въ рощу свѣтъ не проникаетъ!

много картинности, что если бы наши литераторы и публика поближе познакомились съ нимъ, то вѣроятно русскій языкъ обаготился бы новымъ богатымъ матеріяламъ.

Для достиженія этого, желательно было бы возбудить общее содѣйствіе моряковъ и *во первыхъ*: собрать въ одно цѣлое всѣ морскія слова, исключительно русскія: старыя, новыя и мѣстныя; * *во вторыхъ*: собрать всѣ устарѣвшія и по нынѣ употребляемыя у насъ иностранныя слова, съ указаніемъ ихъ происхожденія; наконецъ, *въ третьихъ*: сдѣлать возможно полный сборникъ морскимъ пѣснямъ, сказкамъ (напр. о кораблѣ самолетѣ), поговоркамъ и пословицамъ.

Намъ кажется, что подобные труды, независимо отъ прямой пользы для морскаго языка, также скоро сблизили бы морскую литературу съ общею, и познакомили бы большинство читающей публики съ морскимъ бытомъ.

Прямой долгъ каждаго моряка есть содѣйствіе по силамъ и времени общему успѣху; для дѣятелей—строителей этого прекраснаго зданія, мы съ радостью готовы служить посильными матеріалами.

Агентъ, съ фр. *agent*, отъ лат. *agens*, дѣйствующій, отъ *agere* дѣлать, дѣйствовать.

Адъютантъ, нѣм. *Adjutant*, фр. *adjudant* (*aide de camp*), съ лат. яз. ср. вѣк. *adjuta, aiuda, aidus* помощникъ, отъ лат. *adjutare* помогать, вспомоществовать.

Актъ, Акты, съ фр. *acte, actes*, отъ лат. *actus*, дѣйствіе, дѣяніе, поступокъ отъ *agere* дѣлать.

* Въ большомъ количествѣ мѣстныхъ словъ, встрѣчаются однакожъ нѣкоторыя иностранныя слова, какъ напр. Клипъ — подводный каменный рифъ въ морѣ, банка, *Арханг.* Комплектъ— экипажъ купеческаго судна; судовая команда, *Астрх.* Батъ — 1.) лодка, *Оренб.* 2.) небольшая лодка, выдолбленная изъ однаго дерева. *Камч.*, *Томс.*. Шкевень—носъ у лодки. *Новгор.* и т. д.

Амбарго, на всѣхъ языкахъ *embargo*, кромѣ ит. *imbarco*; по Рейфу съ исп.; по Жалю съ лат. яз. ср. вѣк. *in* въ, и *baregum* ограда, огородъ, заборъ; по Швенку, * съ нѣм. *bergen* укрывать, спасать въ смыслѣ задержанія, овладенія, заключенія, отъ ст. герм. *inbergen*, забрать — въ противуположность слова *uitbergen* выкупить, освободить.

Анкерокъ, нѣм., голл., дат. *anker*, шв. *ankare*, ст. фр. *ancere*, съ лат. яз ср. вѣк. *anceria*, *ancheria*, мѣра жидкости.

Аншефъ, съ фр. *en chef* главный, первый, отъ фр. *commandant en chef* главнокомандующій (*chef* глава, начальникъ).

Арестъ, англ., голл. и нѣм. *Arrest*, фр. *arrêts* ит. *arresto*, съ лат. яз. ср. вѣк. *arrestum*, отъ лат. *ad* къ, до, около и *restare* оставаться, въ смыслѣ оставленія, задержанія, заключенія.

Арматура, съ лат. *armatura* вооруженіе, военный снарядъ, оружіе, отъ *arma* оружіе, орудія, снаряды, инструменты всякаго художества; слова: армія, арматоръ этого же корня.

Арсеналъ, лат. яз. сред. вѣк. *arsena*, ит. *arsenale*, тур. *терсана, терсанэ,* отъ спорнаго между филологами корня, но во всякомъ случаѣ первоначально въ смыслѣ *адмиралтейства*, а не хранилища оружій, какъ и по нынѣ ит. *arsenale* означаетъ адмиралтейство, *arsenalotti* адмиралтейскіе мастеровые; *darsena*, ст. фр. *darse* верфь, докъ, бассейнъ. У аббата Франческо де Альберти ди Вилланова въ его *Grande Dizionario* (Венеція 1832 г.) сказано: *Arsenale, arsanale, arzana: luogo dove si fabbricano i naviglj, e ogni strumento*

---

* *Wörterbuch der deutschen Sprache in Beziehung auf Abstammung und Begriffsbildung. Von Konrad Schwenck.* Третье изданіе въ 8-ю долю листа, VIII и 810 стр. Франкфуртъ на Майнѣ, 1838 года. Цѣна 4 р. 30 к. с.

da guerra navale e di terra т. е. мѣсто гдѣ строятся корабли и дѣлаются всѣ военныя морскія и сухопутныя орудія.

Артикулъ, фр. *article* нѣм. *Artikel* статья, членъ съ лат. *articulus* суставъ, сгибъ, членъ отъ *artus* соединеніе.

Асей съ анг. *J say* я говорю; этими словами Англичане выражаютъ зовъ или показываютъ что хотятъ говорить. Наши матросы, слышавъ часто это восклицаніе, назвали по немъ самихъ Англичанъ. Въ Архангельскѣ всякаго иностранца, прибывшаго на кораблѣ, называютъ *Асейемъ.*

Аттестатъ, Аттестація, нѣм. *attestat* фр. *attestation* съ лат. *adtestari* засвидѣтельствовать отъ *testis* свидѣтель.

Багажъ, фр. и нѣм. *Bagage*, англ. *baggage* пожитки, поклажа, съ лат. яз. ср. вѣк. *bagagium* поклажа, *baga* сундукъ отъ англо-сакс. корня—ибо ст. фрисландск. и ст. фр. *bague* и шв. *bagg* чемоданъ, англ. *bag* мѣшокъ, сумка.

Баканъ, англ. *beacon* маякъ, вѣха, голл. *baak*, *baaken* вожатый, проводникъ, вѣха съ англо-сакс. *beacn*, *becn* знакъ.

Бакъ, голл. и дат. *bak*, шв. и нѣм. *Back* съ англо-сакс. *baec*, *boek* спина, шв. *backe* гора, холмъ, возвышеніе, спина въ смыслѣ возвышенія носовой части судна.

Бакъ съ голл. *bak* посуда, миска; шв. и нѣм. *Back*, дат. *bakke*.

Бандалеръ, голл. и нѣм. *Bandalier*, англ. *band oleer* фр. *bandoulière*, иг. *bandaliere* по Швенку съ нѣм. *Band* связь, лента, обручь отъ *binden* вязать. Въ нашей конницѣ перевязь для карабина называется *пантàлеръ;* въ этомъ словѣ вѣроятнѣе можно предположить перемѣну буквъ: *б* на *п* и *д* на *т*, чѣмъ другой какой нибудь корень, напр. фр. *pendre* вѣсить, *suspendre* подвѣсить.

Банка (мель), англ., голл. и нѣм. *Bank*, фр. *banc*, ит. *banco*.

Банка (скамейка, скамья, лавка), голл. и нѣм. *Bank*, фр. *banc*, ит. *banco* (англ. *bench*). Оба слова отъ англо-сакс. *banc* возвышеніе, возвышенность, *benk*, *bonc* скамья, также столъ. Слова: *банкетъ*, *банкъ*, *банкиръ*, *банкрутъ*, и т. п. отъ того же корня. Въ началѣ мѣняли деньги на скамьяхъ, потомъ на столахъ и наконецъ въ лавкахъ и въ комерческихъ конторахъ. *Банкрутъ* отъ ит. *bancorotto* (*banco* скамья, банкъ и *ratto* сломанный), ибо у несостоятельныхъ мѣнялъ, мѣстная власть, для предупрежденія публики и въ знакъ прекращенія ихъ занятій, выставляла предъ лавкою переломленую доску.

Беілегенъ съ голл. *bijleggen* отъ *bij* къ, при, и *leggen* класть, положить, ложиться, придерживаться въ смыслѣ: штормовать лежа круто къ вѣтру подъ малыми парусами.

Ботъ съ англо-сакс. *bat*, *batt*, *bät* небольшое судно, лодка (*batvan* гребецъ); англ. *boat*, шв. *bät*, дат. *boad*, голл. и нѣм. *Boot*, лат. яз. ср. вѣк. *battelus*, ит. *battelo* исп. *batel*, фр. *bateau*.

Бракъ, нѣм. *der Brack*, *die Bracke*, англ. *brack* отъ нѣм. *brechen*, англ. *to breack* ломать, переламывать, въ смыслѣ сломанныхъ, испорченныхъ, негодныхъ къ употребленію вещей.

Брандвахта съ голл. *brandwagt* отъ *brand* гореніе, жженіе и *wagt* стража, караулъ; нѣм. *Brandwache*.

Брасы съ лат. *brachium* рука; на всѣхъ языкахъ одного и того же корня: ит. *bracci*, исп. *brazos*, порт. *braços*, фр. *bras*, англ. *braces*, голл. и нѣм. *Brassen*, дат. *brasar*, шв. *brassar*.

Брекватеръ съ англ. *break-water* волноломъ, волнорѣзъ, отъ *to break* ломать, изламывать, переламывать и *water* вода.

Бридель съ англ. *bridle* уздечка отъ англо-сакс. *bridl*, *bridal* задержка, уздечка.

Брустверъ съ нѣм. *Brustwehr* отъ *Brust* грудь и *Wehr* защита, оборона.

Бухта съ голл. *bogt* зигибь, кривизна, колѣно отъ *buigen* гнуть, загибать; складывать же снасти въ бухту: *de touwen opshieten*. Выразительна своимъ сравненіемъ голл. пословица: *voor iemand in de bogt springen* встать или пригнуть для кого нибудь въ бухту т. е. раздѣлить чью либо участь, вступиться за кого нибудь.

Бухта (заливъ) съ голл. *bogt* или нѣм. *Bucht* загибь отъ голл. *buigen* или нѣм. *biegen* гнуть, загибать.

Вентилаторъ, фр. *ventilateur*, англ. и нѣм. *Ventilator* вѣятель съ фр. *vent*, лат. *ventus*, вѣтеръ.

Вестъ, англ., голл. и нѣм. *West*, англо-сакс. и дат. *vest*, шв. *vast*, фр. *ouest*, исп. *oueste*, порт. *oeste* (ит. *ponente*) спорнаго корня. По Гримму отъ англо-сакс. *wisan* покоиться, отдыхать, представляя себѣ вечеръ или западъ какъ время отдыха; по Швенку отъ лат. *vespera* вечеръ, *vesper* западъ; по Муренъ де Сурдевиль (*études gothiques, 1839, Tours*) отъ *Vestri* однаго изъ карликовъ, которые, согласно скандинавской миѳологіи, поддерживаютъ землю по направленію четырехъ главныхъ румбовъ.

Винградъ съ голл. *wijngaard* виноградъ.

Вояжъ, Дальновояжный съ фр. *voyage* путешествіе от. лат. *via* дорога, *viator* путешественникъ.

Ветеранъ, фр. и нѣм. *Veteran*, голл. *veteraan*, ит. *veterano* съ лат. *veteranus* старый, старый заслуженный ратникъ отъ *vetus* старый, древній, давній.

Галерея, по мнѣнію Швенка отъ нѣм. *wallen* странствовать, ходить, гулять—основываясь на частое замѣненіе буквы *w* буквою *g* при переходѣ нѣмецкихъ словъ въ другіе языки, какъ напр. нѣм. *Wilhelm* во фр. *Guillaume*. Лат. яз. ср.

вѣк. *galeria*, ит. *galleria*, фр. *galerie*, нѣм. *Gallerie*, голл. *galerij*, *gaanderij*, англ. *gallery*.

Гансъ-помпа, по Жалю съ нѣм. *Gans* гусь отъ подобія трубы этой помпы съ гусиною шеею. Не проще ли предположить корнемъ этого слова: нѣм. *Hand* рука въ смыслѣ ручной помпы, чѣмъ дѣйствительно и есть назначеніе гансъ-помпы; нѣм. *Kochs-Pumpe*, голл. *koksротр*, шв. *kokspump*, дат. *kokspompe*, англ. *bar-pump*, фр. *pompe pour futailles*, ит. *tromba per barili*, исп. *bomba de barriles*, порт. *bomba de barris*.

Гардемаринъ съ фр. *garde de la marine*; *de la marine* морская, *garde* стража. Званіе гардемаринъ во Франціи встрѣчается, по Жалю, въ первый разъ въ 1664 году. Тогда предводители флотовъ брали къ себѣ молодыхъ людей, назначавшихся въ морскую службу и составлявшихъ ихъ свиту.

Гарнизонъ съ фр. *garnison* отъ *garnir* снабжать, обставлять, обсаживать въ смыслѣ снабженія крѣпости войскомъ; ит. *guarnigione* также отъ *guarnire* снабжать; нѣм. *Garnison*, голл. *garnisoen*, англ. *garrison*.

Гарпіусъ, голл. *harpuis*, нѣм. *Harpüse*, шв. *harpös*, дат. *harpix* отъ англо-сакс. *hoer*, исландск. *har*, голл. *haar*, волосъ и англо-сакс. *pic* смола.

Гарпунъ одного и того же корня у всѣхъ сѣверныхъ народовъ: нѣм. *Harpune*, голл. *harpoen*, англ. *harpoon* (*harping-iron*), дат. *harpun*, съ лат. яз. сред. вѣк. *harpo* отъ ст. герм. *hrifa*, *hreppan* брать, хватать (нѣм. *greifen*).

Гауптвахта съ нѣм. *Hauptwache* отъ *Haupt* голова, главный и *Wache* караулъ.

Гидрографія, фр. и нѣм. *Hydrographie*, анг. *hydrography*, ит. *idrografia* съ гр. ὕδωρ вода и γράφειν писать, описать.

Граната, нѣм. *Granate*, голл. *granaat*, фр. и англ.

grenade, ит. *grenata* съ лат. яз. ср. вѣк. *granatus* зернообразно на подобіе зерна отъ лат. *granus* крупника, зерно; въ смыслѣ разрыва гранаты на мелкія части, на крупинки или зерна; слово *гренадеръ*-бросающій гранаты, того же корня.

Грунтовъ съ нѣм. *Grundtau* отъ *Grund* дно, низъ и *Tau* веревка, канатъ (голл. *ophouder*).

Грунтъ, голл. *grond*, шв., дат. и нѣт. *Grund*, англ. *ground* съ англо-сак. *grund* дно, почва.

Грунтъ, Грунтовать съ нѣм. *Grund* или голл. *grond* дно, въ смыслѣ перваго слоя краски, служащаго дномъ, основаніемъ окраски.

Гюйсъ, Гуїсъ, голл. *geus*, нѣм. *Gösch*, шв. *gjös*, дат. *giössen*.

Депо съ фр. *depot* отъ лат. *deponere* сложить для сохраненія, *ponere* положить.

Докъ, англ. *dock*, голл. *dok*, нѣм. *Docke*, шв. *docka*, дат. *dokke* отъ лат. яз. ср. вѣк. *doga*, *doha*, *dogaria* ровъ, каналъ, водопроводъ; вѣроятно отъ лат. *ducere* водить, въ смыслѣ провода воды.

Древенъ, голл. *drijven*, нѣм. *treiben* съ англо-сакс. *drifan*, *draefan* гнать, толкать, уваливать; голл. *dreijv*: дрейфъ, увалъ, уклонъ.

Дюймъ съ голл. *duim* большой палецъ.

Дюны, голл. *duinen*, англ. *downs*, фр. *dunes*, нѣм. *Dünen*, шв. *dynar*, дат. *dyner*, ит. *dune*, исп. и порт. *dunas* съ англо-сакс. *dun* холмъ, возвышенность.

Зюйдъ, англо-сакс. *suth*, англ. *south*, фр. и нѣм. *Sud*, голл. *zuid*, шв. и дат. *syd*, исп. *sud* или *sur*, порт. *sul* (ит. *ostro*) спорнаго корня. По Швенку отъ ст. герм. *sund* (*sundar* къ югу, *sundan* отъ юга) югъ, крѣпко, сильно, ибо въ полдень солнце въ наибо̀льшей своей силѣ; по Менажу (1750 г.), Вебстеру (1832 г.) и Босворту (1838 г.) отъ

нѣм. *sieden* кипѣть, вариться въ смыслѣ тепла, жара; по Мурену де Сурдевиль отъ карлика *Sutheri*.

Иллюминаторъ съ лат. *illuminator* освѣтитель отъ *illuminare* освѣща.ь; *in* въ и *lumen* свѣтъ.

Инвалидъ, фр. и нѣм. *Invalide*, англ. *invalid*, ит. *invalido* съ лат. *invalidus* дряхлый, немощный, слабый, хилый; *invalidi milites* больные, неспособные войны, *invalida statio* слабо защищаемый постъ.

Кабельтовъ, голл. *kaabel touw*, нѣм. *Kabeltau*, шв. *kabeltäget*, дат. *kabeltovet*, англ. *stream cable*, фр. *cable de touée* по Жалю съ арабск. *габль* снасть, веревка, по Швенку же, съ лат. яз. ср. вѣк. *capulum*, *caplum* веревка отъ лат. *capere* брать, вязать, овладѣть; голл. *touw*, нѣм. *Tau* веревка, англ. *tow* пакля, бечевка, букспръ, *to tow* бечевать, верповать, буксировать съ англо-сак. *tov*, *tav* пакля отъ *tiuhan* тянуть.

Кадетъ съ ит. *cadetto* малолѣтній, фр. *cadet* младшій; на всѣхъ языкахъ однаго и того же корня.

Казарма съ ит. *caserma* отъ *casa* домъ; фр. и нѣм. *Caserne*, голл. *kazerne*.

Календарь, нѣм. *Kalender*, англ. *calendar*, фр. *calendrier* съ лат. яз. ср. вѣк. *calendarium* отъ лат. *calendae* первое число каждаго мѣсяца, которое провозглашалъ ежемѣсячно священникъ; *calare* звать, сзывать, собирать.

Калиберъ, фр. *calibre*, анг. и нѣм. *Caliber*, голл. *kaliber*, по мнѣнію иныхъ отъ лат. *aequilibrium* равновѣсіе, равенство, равность, по мнѣнію другихъ отъ арабск. *калибръ* модель.

Кампанія, фр. и нѣм. *Campagne*, англ. *campaign* отъ лат. яз. ср. вѣк. *campania* или *campagna* поле отъ лат. *campus* поле въ смыслѣ мѣста гдѣ войска движутся и сражаются.

Канатъ, по Рейфу съ ит. *canapa* отъ лат. *cannabis* или *cannabum* конопля, пенька.

Кандидатъ съ лат. *candidatus* одѣтый въ бѣлое одѣяніе, искатель чина или мѣста, ибо сіи люди одѣвались въ бѣлое одѣяніе отъ *candidus* бѣлый, чистый, ясный.

Канонеръ, ит. *cannoniere*, фр. *canonnier*, нѣм. *Kanonier* пушкарь съ ит. *cannone*, фр. *canon*, нѣм. *Kanone* пушка (на ит. и фр. также ружейный или пистолетный стволъ) отъ лат. *canna* тростникъ, камышъ, труба.

Кантонистъ, нѣм. *Cantonist* съ нѣм. *Canton* округъ отъ лат. яз. сред. вѣк. *canto*, *cantonus* уголъ, часть, часть земли, округъ; нѣм. *Kante* уголъ, край, грань. Слово *кантовать* (нѣм. *kanten*) поворачивать съ края на край—того же корня.

Капитанъ, ит. *capitano*, исп, *capitan*, порт. *capitao*, фр. *capitaine*, англ. *captain*, голл. *kapitein*, шв., дат. и нѣм. *Kapitain* съ лат. яз. ср. вѣковъ *capitaneus* вождь, глава, отъ лат. *caput* голова.

Карта съ лат. *charta* бумага отъ гр. *χάρτης* царапать, углублять, ибо вцараповали въ папирусъ грифлемъ для означенія буквъ или знаковъ; на всѣхъ языкахъ однаго и того же корня: ит., исп. и порт. *carta*, фр. *carte*, англ. *chart*, голл. и дат. *kaart*, шв. *karta*, нѣм. *Karte*.

Картечь съ нѣм. *Kartätsche* отъ ит. *cartaccia*, *cartuccio* патронъ (картечь же по ит. *mitraglia*) отъ *carta* бумага.

Катеръ съ англ. *cutter* отъ *to cut* рѣзать, разрѣзывать, въ смыслѣ парусмаго судна, тендера, а не гребнаго, ибо гребныя суда, которыхъ называемъ катерами, у другихъ народовъ называются: англ. *boat*, фр. *canot*, ит. *canotto*, *bargio*, исп. и порт. *canoa*, голл. *sloep*, дат., шв. и нѣм. *Slup*.

Каюта, голл. *kajuit*, нѣм. *Kajüte*, шв. *kajuta*, дат. *kahyt*, ст. фр. *cajute*, *cahute*, фр. *cabine*, англ. *cabin*. Кор-

немъ этого слова, по мнѣнію нѣкоторыхъ: гол. *hut*, нѣм. *Hütte* изба, по мнѣнію другихъ лат. яз. ср. вѣк. *caya*, *chaia* домъ отъ англо-сакс. *caeg* и цельтск. *cae* запираніе (фр. *cage* клѣтка, *cachot* темница, *cacher* спрятать, укрывать, *cabane* изба).

Каютъ-компанія не съ какого изъ морскихъ языковъ: голл. *groote-kajuit*, нѣм. *grosse Kajüte*, шв. *stora-kajutan*, дат. *store-kahyt*, англ. *ward-room* или *great-cabbin*, фр. *grande chambre*, ит. *camera grande*, исп. *camara baja*, порт. *camara baixo*. *Компанія* съ фр. *compagnie* общество, рота солдатъ (*conpagnon* товаришь, сообщникъ, спутникъ, собѣседникъ), лат. яз. ср. вѣк. *companium* общество; ит. *compagno*, исп. *compano*, ст. фр. *compaing*, нѣм. *Kumpan* товарищь, однокашникъ отъ лат. *cum* съ, вмѣстѣ и *panis* хлѣбъ.

Квадрантъ съ лат. *quadrans* четвертая часть отъ *quatuor* четыре.

Колеръ съ англ. *colors* цвѣта т. е. флагъ отъ лат. *color* краска, цвѣтъ.

Коллегія съ фр. *collège* отъ лат. *collegium* общество, собраніе, сонмъ отъ *cum* съ, вмѣстѣ и *legere* читать, вычитывать, выбирать.

Колонія съ лат. *colonia* поселенная земля отъ *colonus* земледѣлецъ, *colere* обработовать землю; фр. и нѣм. *Colonie*, англ. *colony*, голл. *kolonie*.

Команда, нѣм. *Commando* начальство.

Команда, нѣм. *Commando* нижніе чины.

Командиръ, фр. *commandeur*, англ. *commender*, нѣм. *Comthur*, *Commenthur*.

Командованіе, фр. *commandement*, англ. *command*, нѣм. *Commando*.

Командовать, фр. *commander*, англ. *to command*, нѣм. *commandiren*.

Комендантъ, фр., англ. и нѣм. *Commandant* — съ лат. *commendare* довѣрять, ввѣрятъ отъ *mandare* поручать, приказывать.

Комета, лат. и ит. *cometa*, фр. *comète*, англ. *comet*, нѣм. *Komet*, голл. *komeet* съ гр. *κομήτης* обросшій волосами или шерстью отъ *κόμη* волосъ.

Компасъ, голл. и исп. *compas*, анг., нѣм и шв. *compass*, дат. *kompas*, порт. *compasso*; фр. же *compas* и ит. *compasso* означаютъ: циркуль, а компасъ: фр. *boussole*, ит. *bussola*.

Компресъ съ лат. *compressus*, *compressio* стѣсненіе, сжатіе, тѣсное объятіе отъ *cum* съ, вмѣстѣ и *premere* жать, давить.

Кондукторъ съ фр. *conducteur* отъ лат. *conductor* проводникъ отъ *cum* съ, вмѣстѣ и *ducere* вести, препровождать.

Коносаментъ съ фр. *connaissement* отъ лат. *cognoscere* знать, вѣдать.

Констапель, голл. *konstaapel*, нѣм. *Constabler* съ лат. яз. ср. вѣк. *constabularius* конюшій отъ лат. *cum* съ, вмѣстѣ и *stabulum* конюшня (товарищъ по конюшнѣ) или отъ лат. *comes stabuli* начальникъ конюшни, шталмейстеръ. *Constabler* * былъ низшій офицерскій чинъ въ сухопутной артиллеріи, во время оно. Тогда артиллерія была чрезвычайно неподвижима. По этому можетъ быть и назначался этотъ офицеръ собственно при артиллерійскихъ лошадяхъ. Время же когда это званіе перешло въ морскую артиллерію, намъ еще не удалось отыскать.

---

* *Thut's Ihm so eilig, Herr Constabel?*
Die Wege sind noch nicht prakticabel.

Шиллеръ: лагеръ Валленштейна.

К о н с т р у к ц і я съ фр. *construction* отъ лат. *constructio* постройка, строеніе, сооруженіе; *struere* строить.

К о н т о р а, фр. и нѣм. *Comptoir*, нѣм. же *Contor*, ит. *contoro*, голл. *kantoor* отъ фр. *compter* считать въ смыслѣ мѣста гдѣ ведутъ счеты; лат. *computus* счетъ, исчисленіе, *cumputare* сосчитывать, *putare* считать.

К о н т р а б а н д а съ ит. *contrabbando* отъ *contra* противъ и *bando* запрѣщеніе, декретъ, законъ; фр. *contrebande*, нѣм. *Contraband*; ит. *bandita* мѣсто гдѣ закономъ запрещено охотиться, ловить рыбу и пасти скотъ; отъ того *bandito* бродяга, разбойникъ — первоначально въ смыслѣ лишеннаго пользоваться запрещенными мѣстами и прибѣгавшаго къ незаконному промыслу.

К о н ф и р м а ц і я, фр. и анг. *coufirmation*, ит. *confermazione* съ лат. *confirmatio* подтвержденіе, доказательство, удостовѣреніе отъ *cum* съ, вмѣстѣ и *firmare* крѣпить, укрѣплять, утверждать.

К о н ф и с к о в а т ь, нѣм. *confisciren*, фр. *confisquer*, англ. *to confiscate*, ит. и лат. *confiscare* описывать имѣніе съ лат. *fiscus* коробъ, корзина, куда Римляне клали деньги; казна государственная.

К о п і я съ фр. *copie* отъ лат. *copia* запасъ, множество — слово получившее въ средніе вѣка значеніе *переписи* въ смыслѣ увеличиванія числа экземпляровъ сочиненія, переписываніемъ.

К р е й с е р ъ, К р е й с е р с т в о, К р е й с и р о в а т ь у всѣхъ отъ корня *крестъ* въ смыслѣ не прямаго пути а перекресченнаго плаванія; голл. *kruiser* (*kruis*), нѣм. *Kreuzer* (*Kreuz*), фр. *croiseur* (*croix*), англ. *cruiser* (*cross*), ит. *che incrocia un spazio di mare* (*croce*) и т. д.

К р ю й с о в ъ, К р ю й с о в н ы я-п л а н к и съ голл. *kruishout* отъ *kruis* крестъ и *hout* дерево.

Л а г ъ, нѣм., голл., дат. и англ. *log*, шв. *loog*, фр. *loc*,

ит. *loche*. По мнѣнію Вебстера отъ голл. *log* тяжесть, вѣс или отъ англ. *log* полѣно, обрубокъ или отъ *to lug* тащить.

Лацбортъ съ нѣм. *Ladepforte* отъ *laden* грузить и *Pforte* портъ, т. е. портъ въ носу или въ кормѣ судна, для погрузки досокъ, лѣсовъ и пр., который во время плаванія заканапачивается. Голл. же *losboord* (*los* вольный, свободный, некрѣпкій, нетвердый и *boord* бортъ) и нѣм. *Löschbord* (*löschen* выгружать и *bord* бортъ) суть тѣ части бортовъ, которыя вынимаются для удобнѣйшаго перекатыванія товаровъ съ пристани на палубу или для мѐньшаго подъема и спуска тяжестей; порты же съ боковъ судна для погрузки баласта и т. п. голл. *ballastpoort*, нѣм. *Ballastpforte*.

Легерсъ съ голл. *leggers* или *water-leggers* большія трюмныя водянныя бочки отъ *water* вода и *leggen*, лежать, класть, положить.

Лейтэнантъ съ фр. *lieutenant* заступающій мѣсто, намѣстникъ отъ *lieu* мѣсто и *tenir* держать; ит. *luogotenente*, англ., нѣм., шв. и дат. *Lieutenant*, голл. *luitenant*, исп. *teniente*, порт. *tenente*.

Лозунгъ съ нѣм. *Losung* отъ *los*, *lose* свободно, несвязано, *lösen* развязать — въ смыслѣ свободнаго, безпрепятственнаго пропуска.

Лонга-салингъ съ голл. *lang-zaalingen* отъ *lang* долгій, длинный и *zaalingen*; англо-сакс. *sal* палка, поперечникъ; нѣм. *Lang-Sahlingen*, шв. *longsalningar*, дат. *langsalinger*.

Люггеръ съ англ. *lugger* отъ особеннаго рода паруса *lug-sail* отъ исландск. *lucka* буря, штормовой парусъ; фр. *lougre*.

Люкъ, нѣм. *Luke*, шв. *lucka*, дат. *luga*, голл. *luik* отъ готск. *lukan* или англо-сакс. *lucan* запирать, англо-сакс.

loc замокъ, запираніе, ст. нѣм. *luka* дверь, нѣм. *Loch* дыра, фр. *loquet* задвижка.

Магнитъ съ лат. *magnes* отъ гр. *μάγνης* камень (желѣзо-притягательный) изъ Магнезіи, Македонской области.

Маляръ съ нѣм. *Mahler* живописецъ.

Марсъ съ голл. *mars*, нѣм. *Mars*, *Mastkorb* (мачтовая корзина), дат. *mers*, шв. *märs*, по мнѣнію Жаля отъ англо-сакс. *meare* или исландск. *moeri* конецъ, оконечность въ смыслѣ топа какъ оконечности мачты, гдѣ расположенъ марсъ. По мнѣнію же Швенка отъ голл. *mars* или *meers* корзинка въ смыслѣ помѣщенія въ ней человѣка, какъ единственнаго назначенія первыхъ марсовъ, когда еще не существовали стеньги.

Маршъ! съ фр. *marche!* иди! отъ *marcher* идти, ходить; нѣм. *marsch!* Замѣчательно что между тѣмъ какъ тяжелые на подъемъ Нѣмцы, чтобъ тронуться съ мѣста, заимствовали фр. *marche!*, то пылкіе Французы, чтобъ остановиться, должны были прибѣгнуть къ нѣм. *halt!* (стой).

Матеріялъ съ лат. яз. ср. вѣк. *materiale* припасъ отъ лат. *materia* вещество; нѣм. и англ. *Material*, фр. *matériel*.

Матросъ съ голл. *matroos*, по мнѣнію Жаля отъ *mast*; мачта, и по этому: фр. *matelot*, ст. фр. *mastelot* отъ *mat*; нѣм. *Matrose*, шв. и дат. *matros* отъ *mast*; англ. же *sailor* отъ *sail* парусъ, а ит. *marinajo*, исп. *marinero* и порт. *marinhairo* отъ стихіи *mar*, *mare* море. По мнѣнію же Швенка отъ ст. нѣм. *Mat* или голл. *maat* товарищь, спутникъ, помощникъ.

Матъ съ англо-сакс. *meatta* одѣзало, покрывало въ смыслѣ прикрыванія, охраненія, сбереженія, голл., англ. и дат. *mat*, нѣм. *Matte*, шв. *matt* или *matta*.

Мачта, неизвѣстнаго корня; англо-сакс. *maest*, голл., нѣм., дат., шв. и англ. *mast*, фр. *mat*, исп. *mastil*, порт.

mastro (ит. *albero* дерево и исп. *palo* отъ лат. *palus* свая, колъ, столбъ).

Машина съ фр. и англ. *machine* отъ лат. *machina* орудіе.

Машинистъ съ фр. *machiniste*, англ. *machinist*.

Меридіанъ, англ. и нѣм. *Meridian*, фр. *méridien*, ит. *meridiano* съ лат. *meridianus* полуденный, *meridianus circulus* полуденный кругъ отъ *meridies* полдень, югъ.

Механизмъ съ фр. *mecanisme*, англ. *mecanism* отъ лат. *mechanica* наука движенія.

Механикъ съ нѣм. *Mechaniker*, голл. *mechanicus*, фр. *mécanicien*, англ. *mechanician*, ит. *meccanico*.

Миля, нѣм. *Meile*, голл. *myl*, шв. *mil*, дат. *miil*, англ. *mile*, фр. *mille*, порт. *milha*, ит. *miglia* съ лат. *mille passuum* или *milliare* тысяча шаговъ (мѣра разстоянія) отъ *mille* тысячь.

Модель, нѣм. *das Modell* или *der Model*, фр. *modèle*, англ. *model*, ит. *modello* съ лат. *modulus* мѣра, обращикъ, образецъ отъ *modus* форма, фасонъ.

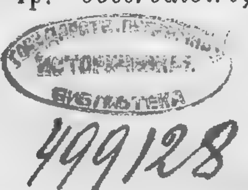
Мола съ ит. *molo* отъ лат. *moles* грузъ, ограда, запруда, плотина.

Мундиръ съ нѣм. *Montur* или *Montirung* украшеніе, уборъ, одежда отъ фр. *monture*; *monter* снаряжать, снабжать, приправить.

Мушкетонъ, ит. *moschettone*, фр. *mousqueton*, нѣм. *Musketon* съ ит. *moschetta* мушкетъ.

Нордъ, нѣм. *Nord*, *Norden*, голл. *noord*, *noorden*, фр., шв. и дат. *nord*, англо-сакс. и англ. *north*, исп. *nord*, *norte*, порт. *norte* (ит. *tramontana*) спорнаго корня, по Муренъ де Сурвиль отъ карлика *Nordr*.

Обсерваторія, фр. *observatoire*, англ. *observatory*



съ лат. яз. ср. вѣк, *observatorium* отъ лат. *observare* наблюдать.

Октантъ съ лат. *octans* восьмая часть отъ *octo* восемь.

Ордеръ съ фр. *ordre* порядокъ, приказаніе, строй отъ лат. *ordo* порядокъ, чинъ, состояніе, благочиніе, установленіе.

Ордеръ де Баталь съ фр. *ordre de bataille*, *bataille* бой, сраженіе отъ *battre* бить.

Ордеръ де Ретретъ съ фр. *ordre de retraite*, *retraite* отступленіе отъ лат. *retro* назадъ, вспять, обратно, превратно.

Ординарецъ съ фр. *ordonnance* (нѣм. *Ordonanz*) передачикъ приказаніи отъ лат. *ordinare* предписывать, приказывать, распоряжаться.

Остъ, нѣм. *Ost*, *Osten*, голл. *oost*, *oosten*, шв. и дат. *ost*, англо-сакс. и англ. *east*, фр. *est*, исп. *este*, порт. *leste* (ит. *levante*) спорнаго корня. По Вахтеру съ ст. герм. *ustan* вставать, выходить, по Жалю отъ исландс. *austr* востокъ, по Гейзу * отъ лат. *ortus* начало, происхожденіе, восхожденіе, *oriri* происходить, рождаться, появляться, *oriens* востокъ, восточная сторона.

Офицеръ, фр., голл. и нѣм. *Officier*, англ. *officer*, ит. *uffiziale* съ лат. яз. ср. вѣк. *officiarius* должностной отъ лат. *officium* долгъ, должность, обязанность; по этому у Французовъ *officier* не есть исключительно военный офицеръ, есть: *officiers de santé* (врачи), *officiers du commissariat* (коммисаріатскіе чиновники), и даже *officiers de bouche* (повора-мастера своего дѣла — въ родѣ оберъ-кухмистеровъ).

---

* *Handwörterbuch der deutschen Sprache mit Hinsicht auf Rechtschreibung, Abstammung und Bildung, Biegung und Fügung der Wörter, so wie auf deren Sinnverwandtschaft, Von Dr. Heyse.* Три части въ 8-ю долю листа, XVI и 964. 1056 и 1138 стр. Магдебургъ. 1833—1849 г. г. цѣна 9 р. с.



Пакетъ-ботъ съ англ. *packet-boat* отъ *packet* связка и *boat* лодка, ботъ; англ. *pack*, нѣм. *Pack*, *Packen*, *Packet*, шв. *packe*, фр. *paquet*, ит. *pacco*, лат. яз. сред. вѣк. *paccus*: связка, кипа, тюкъ.

Параллель, англ. и нѣм. *Parallel*, фр. *parallèle*, ит. *paralello*. лат. *parallelus* съ гр. *παράλληλος* рядомъ и равно отстоящій отъ *παρα* подлѣ и *αλληλος* другъ отъ друга; *αλλος* другой.

Парапетъ съ ит. *parapetto* отъ *parare* противуставить, отвратить, остерегаться, защищать и *petto* грудь.

Парламентеръ съ фр. *parlementaire* переговорщикъ, *parlementer* переговаривать отъ лат. яз. ср вѣк. *parlare* говорить.

Пароль съ фр. *parole* слово.

Паспортъ, ит. *passaporta*, исп. *pasaporte*, порт. *passaporte*, фр. *passe-port*, англ. *passport*, голл. *passpoort*, шв. и нѣм. *Pass*, дат. *pas* — не отъ ит. *passare*, фр. *passer* проходить, также не отъ лат. существительнаго *passus* шагъ, слѣдъ, походка, поступъ—но отъ лат. прилагательнаго *passus* открытое, раскрытое, отверзтое, отъ глагола *pandere* открывать, растворять (сущест. *passus* шагъ—какъ слѣдствіе движенія, раскрытія ногъ)—ибо происхожденіе слова *паспортъ* есть слѣдующее· Въ Римѣ, въ началѣ Христіянства, отпускъ невольниковъ па волю сдѣлался церковнымъ обрядомъ. Тогда невольникъ, приводимый своимъ господиномъ въ церковь, получалъ вольную изъ рукъ священника, который при этомъ произносилъ слова: *i per passas portas* т. е. иди чрезъ отверзстыя двери, чѣмъ актъ этотъ и получалъ законную силу.

Первое же примѣненіе *паспортовъ* къ мореплаванію было, по Жалю, во Франціи въ 1666 году, какъ видно изъ приведенной имъ выписки королевскаго повеленія о непремѣнномъ снабженіи судовъ паспортами, подъ опасеніемъ, въ случаѣ не-

ослушаніи судохозяевыхъ, конфискаціи ихъ судовъ и денежной пени.

Патентъ, анг. и нѣм. *Patent*, фр. *patente* съ лат. яз. ср. вѣк. *patenta* отъ лат. *patere* отверсту, отворену быть, въ смыслѣ открытаго письма, листа, вида.

Пекъ, англо-сакс. *pic*, голл. *pek*, нѣм. *Pech*, шв. *beck*, дат. *beg*, англ. *pitch*, исландск. *bik*, фр. *poix*, ит. *pece*, исп. *pez* съ лат. *pix* смола отъ *pinus* сосна.

Пенсія съ фр. *pension* отъ лат. *pensio* плата, платежъ отъ *pendere* вѣсить, извѣшивать, ибо у Римлянъ плата производилась на вѣсахъ.

Пика, нѣм. *Pieke*, голл. *piek*, англ. *pike*, фр. *pique*, ит. *picca* съ фр. *piquer* отъ лат. *pungere* колоть, укалывать, тыкать.

Пистолетъ съ ит. *pistola* отъ *pistolese* что означаетъ: изъ города *Pistoja*, мѣста изобрѣтенія пистолета.

Планка, голл. *plank*, нѣм. *Planke*, фр. *planche* съ лат. *planca* доска.

Планшетъ съ фр. *planchette* досчечка отъ *planche* доска.

Планъ (начертаніе, чертежъ), фр., голл. и нѣм. *Plan*, англ. *plain*, ит. *piano* съ лат. *planus* ровный, гладкій, плоскій.

Платанъ, дат., шв., нѣм. и голл. *platting*, англ. *plat* (также *sennit* и *foxe*) съ голл. или нѣм. *plat* плоскій.

Позиція съ фр. *position* отъ лат. *positio* положеніе, *ponere* класть, положить.

Полюсъ, нѣм. *Pol*, голл. *pool*, фр. и англ. *pole*, ит. исп. и порт. *polo* съ лат. *polus* отъ греч. *πόλος* кругообращеніе или вращательная точка отъ *πελειν* вертѣть.

Помпа, спорнаго корня, но на всѣхъ языкахъ одного и тогоже: голл. *pomp* (пожарная: *branspuit*), нѣм. *Pumpe*, фр. и дат. *pompe*, англ. и шв. *pump*, ит. *pompa*, ис. и порт.

bomba. По Жалю отъ греч. *βόμβος*, выражающаго звукъ: *бомъ, бомъ!*, производимый дѣйствіемъ помпы или отъ лат. *bombus* жужжаніе, шумъ; по Швенку отъ ст. герм. *pump, pumpel, pumpstock* пестъ, пестикъ, *pumpeln* бить въ струпкѣ.

Постъ, фр. *poste*, нѣм. *Posten, Posto*, ит. *posto*, голл. и англ. *post* съ лат. *ponere* класть, ставить, разставлять.

Практика, нѣм. *Practik*, англ. *practice*, фр. *pratique* голл. *praktijk*, ит. *pratica*, лат. *practica* съ гр. *πράσσειν* дѣлать, дѣйствовать, *πρακτικὸς* дѣйствующій, исполняющій.

Провизія, фр., англ. и нѣм. *Provision*, ит. *provisione*, голл. *provisie* съ лат. *provisio* запасъ отъ *pro* предъ, впередъ и *videre* видѣть, смотрѣть; *providere* предвидѣть, предусмотрѣть, запасаться.

Провіантъ съ нѣм. *Proviant* отъ ит. *provenda*, *provianda* отъ лат. яз. ср. вѣк. *praebenda* подаваемое отъ лат. *praebere* давать, подавать или *providere* заботиться, предвидѣть.

Профосъ, нѣм. *Profoss*, голл. *provoost*, англ. *provost*, фр. *prévôt* съ лат. *praepositus* надсмотрщикъ, поставленный надъ кѣмъ нибудь отъ *prae*, при, передъ и *ponere* ставить.

Пунктъ съ нѣм. *Punkt* отъ лат. *punctum* ужаленіе, ударъ отъ *pungere* колоть, тыкать; въ смыслѣ слѣда точки уколотаго мѣста.

Ракатовъ, Раксъ-тоу съ голл. *rakke-touw*; *rakke* отъ англо-сакс. *racen, rikan* рядъ—въ смыслѣ ставить въ рядъ, низать и *touw* веревка; нѣм. *Racktau* или *Racktros*, шв. *rack-täg*, дат. *rakke-trose*.

Ракета, нѣм. *Rackete, Racket*, англ. *rocket* отъ лат. *radius* палка, прутъ, лучь, спица.

Рангъ съ нѣм. *Rang* ярусъ, рядъ, чинъ, достоинство отъ *Reihe* рядъ очередь, порядокъ.

Ревантъ, голл., дат. и нѣм. *Raaband*, шв. *raband*,

дат. и фр. *raban*, англ. *rope-band* съ голл. *Raa* рея и нѣм, голл. и англ. *band* повязка, перевязка, связь отъ нѣм. *binden* вязать, связывать (фр. *ruban* лѣнта).

Ревизоръ съ фр. *reviseur* отъ лат. *revisio* пересмотръ, *revidere* пересмотрѣть.

Регламентъ съ фр. *reglement* постановленіе, установленіе, устройство, правило, положеніе отъ *règle* правило.

Рейсъ съ голл. *reis, reize*, нѣм. *Reise* путешествіе, путь, путина, поѣздка, дорога.

Рекрутъ, нѣм. *Recrut*, голл. *rekruten*, англ. *recruit*, ит. *recluta*, фр. *recrue* отъ лат. *re* опять, снова и *crescere* рости, возрастать, увеличиваться, въ смыслѣ новаго приращенія наличному войску; наборъ: нѣм. *Recrutirung*, голл. *rekrutering*, англ. *recruiting*, ит. *recluta*, фр. *recrutement*; слѣдовательно рекрутъ: новобранецъ.

Рескриптъ, англ. и нѣм. *Rescript*, фр. *rescrit*, ит. *rescritto* съ лат. *rescriptum* письменный отвѣтъ, отписка, *rescribere* опять, снова писать, отвѣчать на письмо отъ *scribere* писать и *re* означающее неоднократное дѣйствіе, повтореніе, обратное дѣйствіе.

Рефракція, фр., англ. и нѣм. *Refraction* съ лат. *refringere* взломать, разломать, изломать отъ *re* назадъ, противъ и *frangere* ломать, разрушать, укротить; *fractio* ломаніе, переломленіе, разломаніе.

Рея, Райна, голл. *raa* или *ree*, нѣм. *Rah* или *Rahe*, шв. *rä*, дат. *raa* или *rae* съ ст. герм. *raha, rahe* палка, шестъ, исландск. *ra* длинная палка, шв. *rä* колъ.

Ронъ съ голл. *rondte van de boeg* кругловатость, выпуклость носовой части судна отъ голл. и фр. *rond*, нѣм. *rund* кругло, кругообразно и *boeg* выпуклая часть судна отъ форъ-штевня до форъ-русленей.

Ростеры съ голл. *rooster-werk* отъ *roosten* решетка и

werk работа, произведеніе т. е. рѣшетчетая палуба между гротъ и форъ-люками. У насъ запасный рангоутъ (по голл. *reserve-goed, reserve* запасное, *goed* добро, имущество), лежащій сверхъ *rooster-werk*, названъ былъ *ростерами* по этой части палубы.

Ростеры (въ кухнѣ) съ голл. *roosten*, нѣм. *Rost* рѣшетка, на которой кладутъ топливо; голл. *roosten*, нѣм. *rösten*, жарить.

Сабля, на многихъ языкахъ одного и тогоже корня: ст. герм. *zabel*, нѣм. *Säbel*, шв. *sabel*, фр. и англ. *sabre*, ит. *sciabla, sciabola*, исп. *sable*, съ арабск. *сейфъ* шпага, мечь.

Салингъ съ голл. *zaalingen*, нѣм. *Sahlingen* отъ англосакс. *sal* палка, шестъ, жердь, поперечникъ.

Секстантъ, съ лат. *sextans* шестая часть отъ *sex* шесть.

Сентенція, нѣм. *Sentenz*, голл. *sententie*, фр. и англ. *sentence*, ит. *sentenza* съ лат. *sententia* мысль, мнѣніе, сужденіе, приговоръ отъ *sentire* чувствовать, ощущать, чуять, примѣчать, знать.

Сертукъ, нѣм. *Sürtout* съ фр. *surtout* отъ *sur* на, надъ и *tout* все.

Систерна, англ. *cistern*, фр. *citerne* съ лат. *cisterna* водоемъ, водохранилище отъ *cista* кошь, корзина., ящикъ.

Станція, фр. и нѣм. *Station*, ит. *stazione* съ лат. *statio* стояніе, неподвижное стояніе на мѣстѣ, пребываніе и вообще всякое мѣстопребываніе отъ *stare* стоять.

Статуя, фр., англ. и нѣм. *Statue*, ит. и лат. *statua* съ лат. *statuere* поставлять, поставить, воздвигать, созидать, сооружать отъ *stare* стоять.

Стопинъ, нѣм. *Stoppine*, ит. *stoppina* съ ит. *stoppa*, лат. *stuppa* пакля отъ гр. *στύππη* пакля.

Суперкаргъ съ ит. *sopracarico* судовой прикащикъ отъ *sopra* на, надъ, сверхъ и *carico* грузъ, поклажа, кладъ.

Табель съ нѣм. *Tabelle* отъ лат. *tabella* дощечка, табличка; *tabula* доска, столъ, изображеніе на доскѣ.

Телеграфъ, англ. и нѣм. *Telegraph*, фр. *télegraphe* съ греч. отъ *τηλε* далеко и *γράφειν* писать т. е. дальнопись.

Теорія, фр. и нѣм. *Theorie*, англ. *theory*, ит. и лат. *teoria* умозрѣніе съ гр. *θεωρία* изслѣдованіе, наблюденіе, наука отъ *θεωρειν* разсматривать, созерцать, размышлять.

Тесель съ голл. *dissel* шляхта, плотничное и бочарное орудіе.

Тиммерманъ съ голл. *timmerman* плотникъ отъ *timmer* комната, обдѣланный лѣсъ, плотничество и *man* человѣкъ; *timmern* плотничить, строить, сооружать; отъ этого послѣдняго слова: *тимберовать*, *тимберовка*.

Топенанты съ голл. *toppenants* отъ *top* вершина, оконечность и не голл. слова *penant*, вѣроятно англійскаго *pendent* вислый, висячій.

Ураганъ, фр. *ouragan*, исп. *huracan*, англ. *hurricane*, ит. *orricano*, *orcano*, нѣм. *Orкan*, голл. *orкaan* (порт. *furacaõ*) съ индейскаго или американскаго мѣстныхъ словъ.

Фалконетъ, нѣм. *Falkonet*, *Falkaune*, англ. *falconet* съ лат. яз. ср. вѣк. *falcone* отъ нѣм. *Falk* соколъ. Какъ этотъ родъ пушки былъ названъ по имени хищной птицы, такъ существовалъ и другой родъ пушки подъ именемъ: *Feldschlange* полевой змѣй.

Фандетопъ съ голл. *van de top* топовой, отъ топа.

Фаркенсъ съ голл. *varкens* водяныя бочки меньше и даже въ половину объема легерсовъ.

Фельдфебель съ нѣм. *Feldwebel* отъ *Feld* поле и *Webel*, *Weibel*, *Waibel* приказный отъ ст. нѣм. *Weibel*

путешественникъ, пешеходъ; *weben*, *viban* ходить взадъ и впередъ, здѣсь въ смыслѣ ходящаго, хлопотящаго по служебнымъ дѣламъ.

Фербантъ съ нѣм. *Verband* перевязка отъ *Band* союзъ, лента. обручь; *binden* вязать, обвязывать, связывать; *verbinden* перевязывать, соединять.

Флагъ, по Жалю отъ подобія звука: *фликъ-флакъ*, производимаго флагомъ отъ вѣтра; по мнѣнію Швенка съ нѣм. *flackern*, ст. нѣм. *flacken* быстрое движеніе взадъ и впередъ отъ *fliegen* лѣтать, исландск. *flaka*, шв. *flacka* бѣгать или ходить вокругъ. Мнѣніе Швенка намъ кажется основательнѣе, ибо *флагъ* одинакого корня у однихъ только народовъ англо-саксонскаго происхожденія; между тѣмъ какъ флагъ у фр: *pavillon*, ит. *bandiera*, исп. *bandera*, порт. *bandeira*.

Флотъ на всѣхъ языкахъ, кромѣ исп. и порт., одного и того же корня: англо-сакс. *flota*, ит. и шв. *flotta*, дат. *flaade*, англ. *fleet*, голл. *vloot*, фр. и нѣм. *Flotte* (*) съ фр. *flotter* плыть на водѣ отъ англо-сакс. *flotan* литься, нестись по водѣ нѣм. *fliessen* течь, литься.

Флюгарка, Флюгель, Флюгеръ съ голл. *vleugel*, нѣм. *Flügel* крыло отъ англо-сакс. *flugol*, *fleogan* лѣтать (у Арханг. поморцовъ *махавка* и *пренька*).

Фокъ (парусъ), по мнѣнію Жаля съ англ. *fore*, голл. *voor*, нѣм. *vor* передній, передъ, впередъ, предъ, отъ англо-сакс. *foran* впереди. *Фокъ*: англ. *fore-sail*, голл. и шв. *fock*, нѣм. *Fock-Segel*, дат. *fok* (фр. *foc* кливеръ). По мнѣнію же

(*) Слово *flotte* не всегда выражало исключительно одно соединеніе многихъ купеческихъ или военныхъ судовъ. Еще въ XVI-омъ вѣкѣ и въ началѣ XVII-го вѣка слово *flotte* употреблялось также въ переносномъ смыслѣ для означенія массы людей. Въ словарѣ *Nicot* 1606 г. сказано: *on dit une flotte de gentz, pour une grande et nombreuse compagnie de gentz.*

Швенка *фокъ* такъ названъ съ ст. сакс. *fokke,* шв. *fika* спѣшить, стрѣмиться, ибо это слово выражая *движеніе, вѣяніе* (отъ движенія вѣтра), породило нѣм. областныя слова: *Focke* легкомысленный человѣкъ, вѣтренникъ; *Focker* родъ птицы; *Focher* кузнечный мѣхъ, *Fucker* (нѣм. *Fächer*) вѣеръ; *focken* (нѣм. *fachen*) вѣять, по этому *Fock* есть парусъ понуждаемый, обвѣваемый вѣтромъ. Но не взирая на замысловатость и игривость догадки, намъ кажется мнѣніе Жаля несравненно основательнѣе. По всѣмъ вѣроятіямъ, при первомъ введеніи парусовъ, были съ начало употребляемы только одна мачта и одинъ парусъ. Этотъ единственный парусъ, подымаемый на единственной же мачтѣ, названъ былъ тогда: англо-сакс. *segel, sägal,* исландск, ст. герм., нѣм. и шв. *segel,* голл. *zeil,* англ. *sail,* дат. *sejl* (нѣм. *segeln,* ст. фр. *sigler,* фр. *cingler,* исп. *singlar* плыть подъ порусами). Очевидно, что всѣ эти тожественныя выраженія—одного корня и что всѣ, хотя и выражаютъ: *движеніе* и *вѣяніе,* однакожъ не имѣютъ ничего общаго съ корнями: ст. сакс. *fokke* и шв. *fika* г-на Швенка. И дѣйствительно, почему придаетъ онъ смылъ *стрѣмленія* и *поспѣшности* (общій всѣмъ парусамъ) именно одному фоку? И такъ, мнѣніе Жаля не только правдоподобнѣе, но можно даже положительно съ нимъ согласиться въ пользу англо-сакс. корня *foran.* Въ подтвержденіе этого мнѣнія скажемъ еще, что Голландцы, Датчане, Нѣмцы и сами Шведы называютъ всѣ фоковые паруса, кромѣ самаго *фока,* по англо-сакс. корню *foran:* форъ-марсель: голл. *voor-mars-zeil,* шв. *för-mars-segel,* дат. *for-maers-sejl,* нѣм. *Vormars-Segel;* форъ-брамсель: голл. *voor-bram-zeil,* шв. *för-bram-segel,* дат. *for-bram-sejl,* нѣм. *Vorbram-Segel* и т. д.

Ф о р с и р о в а т ь (парусами) съ фр. *forcer* принудить, нудить, неволить отъ *force* сила; нѣм. *forciren* вынуждать, брать силою.

Футъ съ голл. *voet* нога. (нѣм. *Fuss*).

Цилиндръ, англ. и нѣм. *Cylinder*, фр. *cylindre*, ит. *cilindro* съ лат. *cylindrus* тѣло продолговато-круглое отъ гр. *κύλινδρος* валъ, катокъ; *κυλίειν* катать, катить, вертеть вокругъ.

Цитадель, ит. *cittadella*, фр. *citadelle* съ ит. *cittade* городокъ отъ *citta* городъ.

Шабашъ, на всѣхъ языкахъ отъ евр. *шабатъ*, *шабесъ* отдыхъ, день суботнаго отдыха, но не въ смыслѣ нашего приказанія прекратить работу; англ. и нѣм. *Sabbath*, фр. и голл, *sabbat*. ит. *sabbato*.

Шанцъ-клетка съ голл. *schanskleed* отъ *schans* окопъ, крѣпосца и *kleed* одежка, платье.

Шкеры съ шв. *skära*, *skär*, ио мнѣнію Швенка отъ англо-сакс. *score*, нѣм. *Scheere* ножъ, ножницы отъ первоначальнаго смысла остраго, рѣзущаго, дѣлящаго, раздѣляющаго, перенесенное на означеніе крутыхъ отдѣльно стоящихъ скалъ; англ. *shore* берегъ, ст. фр. *escore*, *ecore* крутой берегъ.

Шлагтовъ, Шлотъ-гоутъ съ голл. *slothout* отъ *slot* замо́къ (а не отъ *slag* ударъ) и *hout* дерево.

Шпація съ нѣм. *Spatium*, фр. *espace* отъ лат. *spatium* разстояніе, пространство.

Шпигатъ съ голл. *spy-gat* или *spiegat* отъ *spy* или *spie* и *gat* дыра; первое слово по Жалю съ англ. *to spit* (нѣм, *spucken*, *speien*, голл, *spuwen*) отъ лат. *spuere* плевать; по Швенку же отъ голл. *spieden*, нѣм. *spähen* высматривать, подсматривать, подстерегать. Хотя предположеніе Жаля и ближе подходитъ къ объясненію назначенія шпигата: выплевываніемъ, выгоненіемъ и стокомъ воды съ палубъ, однакожъ во всѣхъ голл. лексиконахъ слово *spiegat* (Жаль пишетъ *speigat*) показано какъ происходящее отъ *spieden* въ смыслѣ (вѣроятно первона-

чальномъ) отверстія вообще, и чрезъ котораго можно смотрѣть прохожденіе свѣта.

Шпоръ (мачты) съ голл. *spoor*, нѣм. *Spur* отъ англо-сакс. *spura* слѣдъ, знакъ.

Шпрингтовъ съ голл. *spriet*, колъ. Къ этому голл. слову у насъ безъ всякой причинѣ было прибавлено окончаніе *товъ*, также, какъ и къ голл. словамъ *geeren* или *geerden* (еринсъ-тали) и *dirk* (дирикъ-фалъ) окончанія—*тали* и *фалъ*. У Голландцевъ же *springtouwen* означаютъ или перты на бушпритѣ мелкихъ судовъ или же перлини, кабельтовы и т. п., взятые крестообразно съ носу одного судна на корму другаго судна и на оборотъ, судовъ стоящихъ въ гавани другъ подлѣ друга.

Шпунтъ съ голл. *sponde* ложе, слой, жолубъ, *sponning* углубленіе а не съ голл. *spon* деревянная пробка, втулка и не съ нѣм. *Spund* затычка. втулка какъ полагаетъ Рейфъ.

Штабъ съ нѣм. *Stab* палка, шестъ и въ переносномъ смыслѣ жезлъ, начальство, правительство.

Штандартъ, англ. *standard* нѣм. *Standarte*, ст. фр. *estendart*, фр. *étendard*, ит. *standardo* по мнѣнію Жаля отъ англо-сакс. *standan* или лат. *stare* стоять; по мнѣнію же Швенка отъ лат. *extendere* (фр. *étendre*) распускать, растянуть, распростерть.

Штативъ съ нѣм. *Stativ* отъ лат. *stativa* станокъ, подножіе, ножки, козлы отъ *stare* стоять.

Экваторъ, нѣм. *Aequator*, англ. *equator*, фр. *equateur*, ит. *equatore* съ лат. *aequator* отъ *aequere* равнять, уравнять, равнымъ дѣлить.

Экзаменъ, фр. и нѣм. *Examen*, англ. *examination*, ит. *esame* съ лат. *examen* розынканіе, изслѣдованіе, испытаніе отъ *examinare* изслѣдовать, разсматривать, испытывать.

Экзерциція, фр. *exercice*, англ. *exercise* съ лат. *exercitinm* упражненіе, ученіе, работа; *exercere* учить пріобучать, упражнять отъ *ex* изъ и *arcere* связывать, держать, удерживать.

Экспедиція, фр., англ. и нѣм. *Expedition*, голл. *expeditie* съ лат. *expeditio* отправленіе дѣлъ, походъ, предпріятіе отъ *expedire* раступать, снять съ ногъ узы, освобождать. изъяснять отъ словъ: *ex* изъ и *pes*; *pedis* нога.

Элингъ съ англ. *lanch* отъ *to lanch* пускать, метать, спускать на воду.

Эполетъ съ фр. *épaulette* отъ *épaule* плечо.

Эскадра, ст. фр. *esquadre*, фр. *escadre*, ит. *squadra*, голл. *eskader*, нѣм. *Geschwader*, англ. *squadron* съ ит. *squadrare* дѣлать четыреугольнымъ, расположить четыреугольникомъ отъ лат. *quatuor* четыре, *quadratum* четыреугольникъ; первоначально *squadra* означала построеніе войскъ четыреугольниками, въ послѣдствіи и самое собраніе людей каждаго четыреугольника, отъ чего и произошло слово *эскадронъ*, относящееся въ началѣ одинаково до конницы, какъ и до пѣхотѣ. Уже гораздо позднѣе перешло это слово во флотъ въ смыслѣ отдѣленія флота. Подобныя заимствованія изъ арміи встрѣчаются нѣсколько, на пр: испанская армада (разбитая въ 1588 г. англійскимъ флотомъ); раздѣленіе флота (см. это слово) на дивизіи и бригады; названіе Французами флота: *armée navale* морская армія и пр.

Юнкеръ съ нѣм. *Junker* (сокращеніе слова *Jung-herr*) отъ *jung* мололой и *Herr* господинъ.

А. В.

(*Изъ № 10-го Морск. Сбор. 1853 года*).

